

hi-capacity

EN

FR

DE

ES

IT

RU

PL

PT

NL

CN

EN

Thank you for buying your new Aspen pump. This manual gives instructions on the correct installation. It is important that you follow these instructions carefully. For terms and conditions on your warranty, please see our website.

FR

Merci d'avoir acheté notre nouvelle pompe Aspen. Ce manuel vous donne les instructions nécessaires à une installation correcte. Il est important de suivre ces instructions attentivement. Pour les conditions générales de votre garantie, veuillez consulter notre site web.

DE

Vielen Dank für den Kauf einer neuen Aspen Kondensatpumpe. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen Anweisungen zur korrekten Installation, lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig. Die Garantiebedingungen können Sie unserer Website entnehmen.

ES

Gracias por haber seleccionado la nueva Bomba Aspen. En este manual le proporcionamos las instrucciones para una correcta instalación, por lo que le recomendamos que lo lea atentamente. Para conocer los términos y condiciones de su garantía, por favor visite nuestro sitio web.

IT

Vi ringraziamo per aver acquistato la nuova pompa Aspen. Questo manuale fornisce le istruzioni per la sua corretta installazione, è pertanto importante che esse vengano seguite attentamente. Per i termini e le condizioni di garanzia, si prega di consultare il nostro sito web.

RU

Благодарим Вас за покупку нового насоса производства Aspen. Данное руководство содержит инструкции по монтажу, которых необходимо строго придерживаться. Информацию о гарантийных сроках и условиях Вы можете найти на нашем сайте.

PL

Dziękujemy za zakup nowej pompy Aspen. Ten podręcznik zawiera instrukcje poprawnej instalacji. Ważne jest staranne przestrzeganie tych instrukcji. Z warunkami gwarancji można zapoznać się na naszej stronie internetowej.

PT

Agradecemos a aquisição da nova bomba Aspen. Este manual fornece instruções relativas à sua correcta instalação. É importante seguir cuidadosamente as referidas instruções. Em relação aos termos e condições da sua garantia, consulte por favor a nossa página de internet.

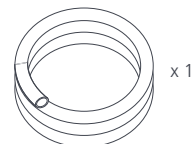
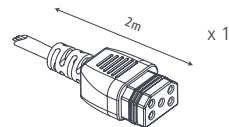
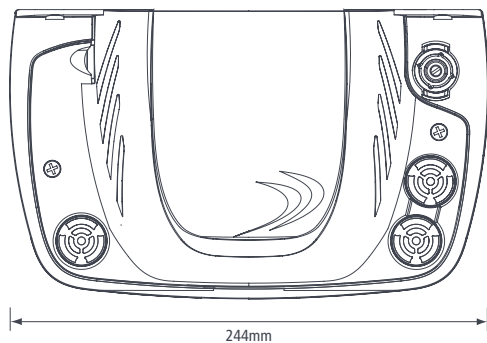
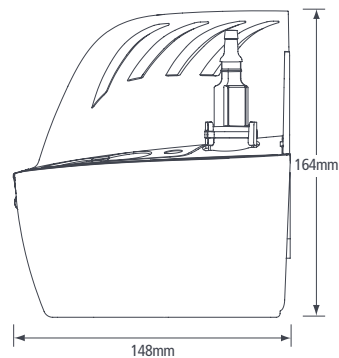
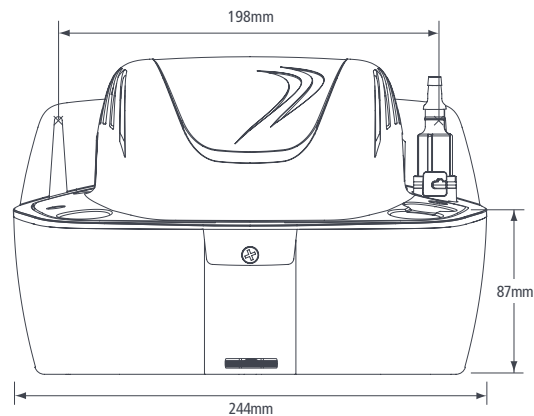
NL

Dank u voor de aankoop van deze Aspen pomp. Deze handleiding geeft instructies over de juiste installatie. Het is belangrijk dat u deze aanwijzingen zorgvuldig opvolgt. Voor de algemene voorwaarden van de garantie gaat u naar onze website.

CN

感谢您购买本 Aspen 泵。本手册提供了正确的安装说明。请务必严格遵守该说明。有关保修条款及细则，请访问我们的网站。

**N20453**



10mm I.D. x 6m



No. 8 x 25mm / 1"



IN THE BOX – DANS LA BOÎTE – LIEFERUMFANG
EN LA CAJA – NELLA CONFEZIONE – B KOMPLEKTE
W OPAKOWANIU – NA EMBALAGEM – IN DE DOOS – 箱内

EN

- Pump rating: 230V AC, 0.6A
- Max. water flow rate (@ 0m/ft): 288L/76 US Gal
- Max head: 5m/16.5ft
- Tank Capacity: 2L
- Sound level @ 1m (at 50Hz): 60dB(A)
- Rated: Continuously
- Class: Class I appliance
- Alarm: High level safety switch with 3A volt-free wires and normally closed contacts
- Maximum water temperature: 60°C / 140°F
- Weight: 1.75kg
- 3 inlet positions: Ø 27mm
- Outlet size: 6 and 10mm
- Pump suitable for boiler with heat output ≤ 200kW condensate PH value +2.7

RU

- Номинальные характеристики: 230 В, переменный ток 0.6А
- Макс. производительность: 288 л / час
- Максимальная высота подъема: 5 м
- Емкость бака: 2 л
- Уровень шума на расстоянии 1 м (при частоте 50 Гц): 60 дБ(А)
- Рассчитано на непрерывный цикл работы
- Класс: оборудование класса I
- Аварийная сигнализация: автоматический аварийный беспотенциальный перекидной контакт 3 А, нормально закрытый
- Максимальная температура воды: 60 °С
- Вес: 1,75 кг
- 3 впускных отверстия: Ø 27 мм
- Размеры выпускного патрубка: 6 и 10 мм
- Насос, подходящий для бойлеров с выходной мощностью ≤ 200кВт. Водородный показатель конденсата PH = +2.7

FR

- Caractéristiques électriques : 230 V CA, 0,6 A
- Débit maximum (à 0 m/pied) : 288 L/76 US Gal
- Hauteur de relevage maxi : 5 m/16,5 pieds
- Capacité du bac : 2L
- Niveau sonore à 1 m (à 50Hz) : 60 dB(A)
- Fonctionnement : continu
- Classe : Produit de Classe I
- Alarme : coupe-circuit de sécurité de haut niveau avec fils libres de potentiel 3A et contacts NC (Normally Closed)
- Température maximum des condensats : 60°C / 140°F
- Poids : 1,75 kg
- 3 diamètres d'arrivée : Ø 27mm
- Taille du tuyau de refoulement : 6 et 10mm
- Pump suitable for boiler with 200kW output. Condensate PH value +2.7
- Pompe appropriée à une chaudière de rendement ≤ 200kW. pH des condensats +2,7

PL

- Dane techniczne: Zasilanie prądem przem. 230 V, moc 0,6 A
- Maks. tempo przepływu skroplin (przy zerowej wys. tłoczenia): 288 litrów
- Maks. wysokość tłoczenia: 5 m
- Pojemność zbiornika: 2l
- Poziom hałas w odległ. 1 m (przy 50 Hz): 60 dB(A)
- Tryb pracy: praca ciągła
- Klasa: urządzenie klasy I
- Alarm: wyłącznik bezpieczeństwa poziomu skroplin z przewodami beznapięciowymi o dop. natężeniu 3A i normalnie zamkniętymi stykami
- Maks. temperatura wody: 60°C
- Masa: 1,75 kg
- 3 otwory wejściowe: Ø 27 mm
- Średnice przewodów odpływowych: 6 i 10 mm
- Pompa do kotłów o mocy ≤ 200kW. Wartość pH skroplin +2,7

DE

- Pumpenauslegung: 230 V CA, 0,6 A
- Max. Wasserdurchsatz (bei 0 m): 288 l
- Max. Förderhöhe: 5 m
- Fassungsvermögen des Tanks: 2 l
- Geräuschpegel in 1 m (bei 50 Hz): 60 dB(A)
- Auslegung: Dauerbetrieb
- Klasse: Gerät der Klasse I
- Alarm: Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand mit 3A spannungsfreien Leitern sowie Öffnerkontakten
- Maximale Wassertemperatur: 60 °C
- Gewicht: 1,75 kg
- 3 Einlasspositionen: Ø 27 mm
- Auslassdurchmesser: 6 und 10 mm
- Pumpe geeignet für Kessel mit einer Ausgangsleistung ≤ 200kW. pH-Wert des Kondensats: +2,7

PT

- Gama da bomba: 230V AC, 0.6A
- Taxa máxima do fluxo de água (@ 0m/ft): 288L/76 US Gal
- Altura de descarga: 5m/16.5ft
- Capacidade do Tanque: 2L
- Nivel de som @ 1m (at 50Hz): 60dB(A)
- Classificação: Contínua
- Classe: Aparelho de Classe I
- Alarme: Interruptor de segurança de alto nível com cabos 3A livres de tensão e contactos normalmente fechados.
- Temperatura máxima da água: 60°C / 140°F
- Peso: 1.75kg
- 3 posições de entrada: Ø 27mm
- Tamanho de saída: 6 e 10mm
- Bomba adequada para caldeira com uma potência ≤ 200kW. Valor do pH do condensado de +2,7

**ES**

- Características eléctricas: 230 V CA, 0,6 A
 - Caudal máximo de agua (a 0 m/ft): 288 L/76 US Gal
 - Altura máxima: 5 m/16,5 ft
 - Capacidad del depósito: 2 L
 - Nivel de ruido a 1 m (a 50Hz): 60 dB(A)
 - Nominal: Continua
 - Clase: Dispositivo de clase I
 - Alarma: Interruptor de seguridad de nivel de agua con cables 3A libres de tensión y contactos normalmente cerrados
 - Temperatura máxima del agua: 60° C / 104° F
 - Peso: 1,75 kg
 - 3 conexiones del tubo entrada: Ø 27 mm
 - Diámetro de salida: 6 y 10 mm
 - Bomba apta para caldera con una potencia de ≤ 200 kW.
- Valor de PH del condensado +2,7

IT

- Tensione nominale pompa: 230 V CA, 0,6 A
 - Portata d'acqua max. (a 0m/ft): 288L/76 US Gal
 - Prevalenza max.: 5 m/16,5 ft
 - Capacità serbatoio: 2 L
 - Livello sonoro a 1 m (a 50Hz): 60 dB(A)
 - Funzionamento: continuo
 - Classe: apparecchiatura in Classe I
 - Allarme: interruttore di sicurezza per alto livello con cavi d'allarme privi di tensione da 3 A e contatti generalmente chiusi
 - Temperatura max. acqua: 60 °C / 140 °F
 - Peso: 1,75 kg
 - 3 fori di ingresso: Ø 27 mm
 - Dimensione tubazione d'uscita: 6 e 10 mm
 - Pompa idonea la caldaia con resa ≤ 200kW.
- Valore PH di condensa +2,7

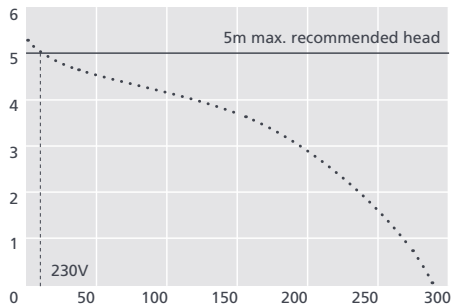
NL

- Pompvermogen: 230V AC, 0,6 A
- Max. waterdebit: (@ 0m/ft): 288 l/76 US gal
- Max. opvoerhoogte: 5 m/16,5 ft
- Tankcapaciteit: 2 l
- Geluidsniveau @ 1 m (bij 50 Hz): 60 dB(A)
- Classificatie: Continubedrijf
- Klasse: Klasse I apparaat
- Alarm: Hoogniveau veiligheidsschakelaar met 3 A potentiaalvrije draden en normaal gesloten contacten
- Maximum watertemperatuur: 60 °C / 140 °F
- Gewicht: 1,75 kg
- 3 inlaatposities: Ø 27 mm
- Afvoerdoorsnede: 6 en 10 mm
- De pomp is geschikt voor een condensatie ketel met een vermogen van ≤ 200kW. Condensaat met een pH-waarde van +2,7

CN

- 泵速: 230V AC · 0.6A
- 最大水流量(@0m/ft): 288L/76 美制加仑
- 最大水头: 5m/16.5ft
- 油箱容量: 2L
- 噪音 @ 1米 (50赫兹): 60分贝(A)
- 额定: 连续
- 级别: I级装置
- 报警: 高级安全开关, 附3A自由电压线和常闭触点
- 最大水温: 60°C / 140°F
- 重量: 1.75kg
- 3个进水管位置: Ø27mm
- 出水管尺寸: 6和10mm
- 该泵适用于功率输出 ≤ 200kW 的锅炉。冷凝水的 PH 值为 +2.7。

METRES HEAD – HAUTEUR EN MÈTRES
FÖRDERHÖHE (M) – ALTEURA EN METROS
PREVALENZA IN METRI – HATOP B
METPAX – METRY GLOWICA – ALTURA EM
METROS – HOOFD IN METERS – 扬程 (m)



LITRES PER HOUR – LITRES PAR HEURE – LITER PRO STUNDE
CAUDAL EN LITROS/HORA – LITRI PER ORA – ЛИТРОВ В ЧАС –
LITRÓW NA GODZINĘ – LITROS POR HORA – LITER PER UUR – 公升/小时



EN

Operation of this pump is via the internal float which activates a micro switch. It also includes a hi-level safety switch which can be used to stop the boiler in the unlikely event of pump failure.

IMPORTANT: This pump has been designed for the removal of PH value +2.7 condensate water. It should not be used in swimming pools, marine environments, or environments that are particularly dusty or oily.

This pump is not submersible.

WARNING: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

FR

Le déclenchement de cette pompe se fait via le flotteur interne qui active un micro-interrupteur. Il comprend également un coupe-circuit de sécurité de haut niveau qui peut être utilisé pour arrêter la chaudière dans l'éventualité improbable d'une défaillance de la pompe.

IMPORTANT : Cette pompe a été conçue pour l'évacuation d'eau de condensats ayant un PH de +2,7 uniquement. Elle ne doit pas être utilisée dans des piscines, des environnements marins ou des environnements particulièrement poussiéreux ou huileux.

Cette pompe n'est pas submersible.

ATTENTION : cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf sous la supervision ou avec les instructions d'un responsable. Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec cet appareil.

DE

Der Betrieb dieser Pumpe erfolgt über einen internen Schwimmer, der einen Mikroschalter aktiviert. Dazu gehört auch ein Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand, der im unwahrscheinlichen Fall eines Pumpenausfalls zum Ausschalten des Kessels verwendet werden kann.

WICHTIG: Diese Pumpe wurde ausschließlich für die Entfernung von Kondenswasser mit dem pH-Wert 2,7 entwickelt. Sie darf nicht in Schwimmbecken, Meeresumgebungen oder besonders staubigen oder ölhaltigen Umgebungen eingesetzt werden.

Diese Pumpe darf nicht trocken betrieben werden und ist nicht tauchfest.

WARNUNG: Dieses Gerät ist nicht vorgesehen für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit unzureichender Erfahrung bzw. Kenntnis, es sei denn, sie wurden im Umgang mit dem Gerät durch eine Person eingewiesen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, oder sie befinden sich in Begleitung einer solchen Person. Kinder sind immer zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

ES

El funcionamiento de esta bomba se activa a través del flotador interno que activa un microinterruptor. También incluye un interruptor de alta seguridad que puede utilizarse para detener la caldera en el improbable caso de que se produzca un fallo en la bomba.

IMPORTANTE: Esta bomba ha sido diseñada para eliminar agua de condensado con un valor de PH de +2.7 exclusivamente. No debe utilizarse en piscinas, entornos marinos o entornos particularmente polvorientos u oleosos.

Esta bomba no es sumergible.

AVISO: Este dispositivo no está indicado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben estar bajo supervisión para asegurarse de que no juegan con el aparato.

IT

Il funzionamento di questa pompa avviene tramite galleggiante interno connesso ad un microinterruttore. Comprende anche un interruttore di sicurezza che si può usare per arrestare la caldaia nell'improbabile eventualità di un'avaría della pompa.

IMPORTANTE: Questa pompa è stata progettata solo per rimuovere della condensa con valore di PH +2.7. Non deve essere utilizzata nelle piscine, in ambienti marini o in ambienti particolarmente sporchi o oleosi.

Questa pompa non può essere sommersa.

ATTENZIONE: questo apparecchio non è concepito per essere utilizzato da persone (o bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e motorie, oppure prive di esperienza e conoscenze nel campo, a meno che non siano assistite da un supervisore o abbiano ricevuto istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

RU

Принцип работы насоса основан на внутреннем поплавке, который активирует микропереключатель. Еще один аварийный выключатель используется для остановки системы кондиционирования в случае отказа насоса (что маловероятно).

ВАЖНО Данный насос предназначен для отвода только pH-нейтрального водного конденсата. Насос нельзя использовать в бассейнах, морской среде, а также в особенно загрязненной воде и воде с примесью масла.

Данный насос не должен работать всухую.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Данное устройство не предназначено для использования детьми, людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также лицами, не обладающими необходимым опытом и знаниями; они могут работать лишь под руководством лица, ответственного за их безопасность, или пройдя инструктаж по эксплуатации оборудования. Не позволяйте детям играть с устройством.

Pompa jest złączana przez wewnętrzny pływak, którego podniesienie włącza mikropiętelnik. Pompa jest równieŹ wyposaŹona w wylęcznik bezpieczeŹstwa poziomu skroplin, który moŹe być uŹywany do zatrzymania kotła w mała prawdopodobnym przypadku awarii pompy.

WAŹNE! Pompka jest przeznaczona wylęcnie do usuwania skroplin wody o neutralnym pH. Nie stosować pompki w basenach, w warunkach, w których będzie naraŹona na kontakt z wodą morską, ani w środowisku o szczególnie duŹym zapyleniu i duŹej zawartości oleju. Pompka ta nie moŹe pracować na sucho.

OSTRZEŹENIE: To urzådzenie nie jest przeznaczone do uŹytku przez osoby (w tym dzieci) o obniŹonej sprawności fizycznej, sensorycznej ani umysłowej, ani przez osoby nieposiadające potrzebnego doświadczenia lub wiedzy, chyba, Źe zapewniony zostanie nadzór lub instruktaŹ w zakresie jego eksploatacji ze strony osoby odpowiedzialnej za bezpieczeŹstwo uŹytkowników pompki. NaleŹy zwrócić szczególną uwagę, aby uniemoŹliwić zabawę tym urzådzeniem dzieciom.

O funcionamento desta bomba é efetuado através do flutuador interno que ativa um micro interruptor. Além disso, inclui um Interruptor de Segurança "Hi Level" que pode ser utilizado para desligar a caldeira no evento improvável de avaria da bomba.

IMPORTANTE: Esta bomba foi concebida apenas para a remoção do valor do pH de +2,7 da água condensada. Não deverá ser usada em piscinas, ambientes marinhos ou em ambientes que sejam especialmente poeirentos ou gordurentos.

Esta bomba não é submersível.

AVISO: Este aparelho não é para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência ou de conhecimentos, a menos que tenham supervisão ou que recebam instruções sobre o uso do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças deverão ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.

Deze pomp functioneert via de interne vlotter die een microscharelaar activeert. Dit omvat een veiligheidsscharelaar op hoog niveau die kan worden gebruikt om de condensatie ketel uit te schakelen, mocht de pomp ooit defect raken.

BELANGRIJK: Deze pomp is ontworpen om condensaatwater met een pH-waarde van +2,7 af te voeren. Hij mag niet worden gebruikt in zwembaden, mariene milieus, of omgevingen die bijzonder stoffig of vetig zijn.

Deze pomp kan niet in water worden ondergedompeld.

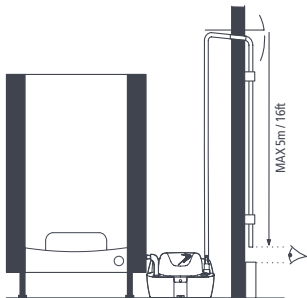
WAARSCHUWING: Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of worden geïnstrueerd over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

该泵的运行使用激活微动开关的内置浮子。它还包括一个高级安全开关，可在泵出现意外故障时停止锅炉运行。

重要！ 该泵仅用于去除 PH 值为 +2.7 的冷凝水。该泵不得干运行，也不得用作潜水泵。该泵不可浸入水中

警告： 本产品不得由有身体、感官或精神上障碍或缺乏相关经验和知识的人（包括儿童）操作，除非有专门的安全人员就本产品的使用对其进行监督或指导。应照看好儿童，确保他们不接触该产品。



**EN**

Position the pump alongside the boiler so that the water flows into the top inlet hole. Connect the supplied 6m length of 10mm I.D. tubing to the pump outlet using hose clips supplied.

- If it is not possible to create a downward slope, you must create an inverted U directly above the pump at the highest point.
- Where the tubing from the pump is connected to an external soil and vent stack extra care is necessary to ensure that the condensate pipe could not be blocked through the condensate freezing.

FR

Positionnez la pompe à côté de la chaudière de sorte que l'eau s'écoule dans le trou d'aspiration supérieur. Reliez le tube fourni (longueur 6 m, diamètre intérieur 10 mm) à la sortie de la pompe à l'aide des colliers de serrage fournis.

- S'il n'est pas possible de créer une pente descendante, vous devez créer un U inversé directement au-dessus de la pompe au point culminant.
- Lorsque le tuyau provenant de la pompe est relié à une colonne de chute et de ventilation externe, il convient de veiller attentivement à ce que le tuyau des condensats ne puisse pas être bloqué par le gel des condensats.

DE

Stellen Sie die Pumpe so in die Nähe des Kessels auf, dass das Wasser in die obere Einlassöffnung fließt. Schließen Sie das mitgelieferte Schlauchmaterial (6 m Länge, 10 mm Innendurchmesser) mit den mitgelieferten Schlauchklemmen an den Pumpenauslass an.

- Sollte es nicht möglich sein, ein Gefälle zu schaffen, müssen Sie direkt über der Pumpe am höchsten Punkt ein umgedrehtes U bilden.
- An der Stelle, an der das Schlauchmaterial von der Pumpe mit einem externen Fall- und Abzugsrohr verbunden ist, sind zusätzliche Maßnahmen erforderlich, um sicherzustellen, dass das Kondensatrohr nicht durch das Einfrieren des Kondensats verstopft wird.

ES

Coloque la bomba junto a la caldera para que el agua fluya hacia el interior del agujero de entrada superior. Conecte el tubo suministrado de 6 metros de longitud y 10 mm de diámetro interior a la salida de la bomba utilizando los clips para manguera proporcionados.

- Si no es posible crear una pendiente descendente, debe crear una U invertida directamente encima de la bomba en el punto más alto.
- Si la tubería de la bomba está conectada a una bajante sanitaria de evacuación externa, tenga especial cuidado para asegurarse de que el tubo de condensado no puede quedar bloqueado debido a una congelación del condensado.

IT

Posizionare la pompa vicina alla caldaia in modo che l'acqua scorra nel foro superiore di ingresso. Collegare all'uscita della pompa i 6 metri di tubo con Ø interno da 10mm usando le fascette stringitubo in dotazione.

- Se non è possibile creare una pendenza verso il basso, si deve creare una U rovesciata direttamente sopra la pompa nel punto più alto.
- Dove il tubo dalla pompa si collega a una condotta di scarico esterna, si deve prestare ulteriore attenzione onde garantire che il tubo della condensa non possa venir bloccato se la condensa gela.

RU

Разместить насос рядом с бойлером так, чтобы вода протекала в верхнее входное отверстие. Подсоединить поставляемый трубопровод длиной 6м с внутренним диаметром 10мм к выпускному отверстию насоса, используя поставляемые шланговые зажимы.

- Если невозможно создать нисходящий уклон, следует сделать в высшей точке перевернутый U-образный конденсатоотводчик над насосом.
- Там, где трубопровод от насоса присоединен к отводной трубе и вентиляционной шахте, необходима максимальная осторожность для обеспечения того, чтобы в результате замерзания конденсата на забились сама труба для отвода конденсата.

PL

Umieścić pompę w pobliżu kotła w taki sposób, aby woda wpływała do górnego otworu wejściowego. Podłączyć dostarczony przewód o długości 6 m i średnicy wewnętrznej 10 mm do wylotu pompy za pomocą dostarczonych zacisków.

- Jeśli nie jest możliwe utworzenie nachylenia krzywizną w dół, należy utworzyć odwrócone U bezpośrednio nad pompą w najwyższym punkcie.
- Gdy rura z pompy jest podłączona do zewnętrznej pionu kanalizacyjnej i odpowietrzającego, należy zadbać, by rura do skroplin nie mogła ulec zatkaniu w wyniku zamarznięcia skroplin.

**PT**

Posicionar a bomba de modo adjacente à caldeira de forma a permitir o fluxo da água para o orifício de entrada superior. Ligar o comprimento de 6 m da tubulação I.D. de 10mm fornecido para a saída da bomba utilizando as braçadeiras das mangueiras fornecidas.

- Se não for possível criar uma inclinação descendente, deve ser criado um U invertido diretamente sobre o ponto mais elevado da bomba.
- Sempre que a tubagem da bomba estiver conectada a uma torre de ventilação externa, é necessário um cuidado adicional para garantir que o tubo de condensado não possa ficar bloqueado através do congelamento do condensador.

NL

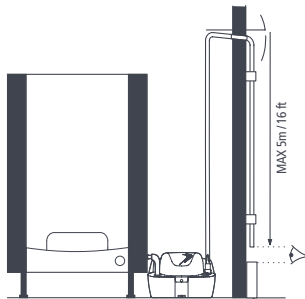
Plaats de pomp naast de condensatie ketel, zodat het water in de bovenste inlaatopening stroomt. Sluit de meegeleverde slang van 6 meter met een binnendiameter van 10 mm met de meegeleverde klemmen aan op de uitlaat van de pomp.

- Als het niet mogelijk is om een helling te vormen, moet u een omgekeerde U maken op het hoogste punt vlak boven de pomp.
- Als de slangen van de pomp aangesloten zijn op een externe val- of ventilatiepijp, goed opletten dat de condensaatleiding niet door bevroren condensaat geblokkeerd kan raken.

CN

泵的安装位置应靠近锅炉，以使水流入顶部入口孔。使用随附的软管夹将配套的6m长、内径10mm的管子连接到泵的出口。

- 如果无法形成向下的斜坡，则必须在泵正上方的最高点制作一个倒U型管路。
- 如果泵管直接与室外排污和通风立管连接，请务必小心以确保冷凝管不会因冻结而堵塞。

**EN COMMISSIONING & MAINTENANCE**

When commissioning the pump please check for debris in the pump tank. Remove any material that might block the drain line or drain into the boiler pump.

FR MISE EN SERVICE & ENTRETIEN

Lors de la mise en service de la pompe, vérifiez la présence de débris dans le réservoir de la pompe. Retirez tout matériau susceptible de bloquer le tuyau de drainage ou de passer dans la pompe de la chaudière.

DE INBETRIEBNAHME UND WARTUNG

Prüfen Sie bitte bei Inbetriebnahme der Pumpe, ob sich Ablagerungen im Pumpentank befinden. Entfernen Sie jegliches Material, das die Ablassleitung verstopfen oder sich in die Kesselpumpe entleeren könnte.

ES PUESTA EN MARCHA & MANTENIMIENTO

Cuando ponga en marcha la bomba, compruebe si tiene suciedad en el depósito. Retire cualquier material que pueda bloquear la línea de drenaje o el desagüe que va a la bomba de la caldera.

IT MESSA IN ESERCIZIO & MANUTENZIONE

Nel mettere in servizio la pompa, si prega di controllare la presenza di detriti nel serbatoio. Asportare l'eventuale materiale che potrebbe bloccare la condotta di spurgo o venir aspirato nella pompa della caldaia.

RU ЗАПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

При запуске в эксплуатацию насоса проверить бак насоса на предмет отсутствия мусора. Удалить любой материал, который может блокировать сливную линию или поступление жидкости в насос бойлера.

PL URUCHAMIANIE I KONSERWACJA

Przed uruchomieniem pompy należy się upewnić, że w zbiorniku pompy nie ma zanieczyszczeń. Należy usunąć wszystkie zanieczyszczenia, które mogłyby zatkać przewód spustowy lub spust do pompy kotła.

PT ENTRADA E FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Aquando da entrada em funcionamento da bomba, verifique a existência de detritos no tanque da mesma. Remova qualquer material que possa bloquear a linha de drenagem ou o escoamento da bomba da caldeira.

NL INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

Tijdens de inbedrijfstelling dient u de pomp te controleren op vuil in de pomptank. Verwijder al het materiaal dat de afvoerleiding of de afvoer naar de condensatie ketel kan verstopen.

CN 调试与维护

调试泵时，请检查泵罐内是否存在杂物。清除可能堵塞排水管或排入锅炉泵内的所有异物。



EN

The pump is designed to sit level on its base or to be fixed to a vertical surface. A spirit level is built into the pump's casing to aid levelling the pump. x2 screw holes are provided in the back plate of the pump for fixture to a vertical surface.

This pump is designed for installation indoors only. Do not position this pump where it is likely to be subject to water ingress.

The discharge pipe can be 6mm or 10mm ID. It should be secured to the outlet barb using the cable ties provided. It is important to ensure that there are no kinks or restrictions in the discharge pipe.

Three openings are provided for inlet of condensate water at the front of the pump, two on the right hand side and one on the left. The inlet pipe/s must be fitted so that it/they push/es fully into one of the openings and cannot come loose.

FR

La pompe est conçue pour être installée à plat sur sa base ou pour être fixée sur une surface verticale. Un niveau à bulle est intégré dans le boîtier de la pompe afin de la mettre parfaitement à niveau. Deux trous de vis sont percés sur la plaque arrière de la pompe pour une fixation sur une surface verticale.

Cette pompe a été conçue pour une installation en intérieur uniquement. Ne positionnez pas cette pompe dans un endroit où elle risque d'être exposée à une pénétration d'eau.

Le tuyau d'évacuation peut être d'un diamètre intérieur de 6 mm ou 10 mm. Il doit être fixé au raccord cannelé à l'aide des attaches fournies. Il est important de s'assurer qu'il n'y a ni plis ni resserrements sur le tuyau d'évacuation.

Trois ouvertures sont prévues pour l'arrivée des condensats à l'avant de la pompe, deux du côté droit et une à gauche. Le ou les tuyaux d'arrivée doivent être installés de manière à être engagés à fond dans l'une des ouvertures et à ne pas pouvoir se déboîter.

DE

Die Pumpe ist für eine waagerechte Aufstellung auf ihrem Sockel oder aber die Montage an einer vertikalen Fläche konstruiert. In das Gehäuse der Pumpe ist eine Libelle integriert, um die korrekte Ausrichtung zu erleichtern. In der Rückplatte der Pumpe befinden sich 2 Schraubenlöcher zur Befestigung an einer vertikalen Fläche.

Diese Pumpe ist nur für die Montage in Innenräumen vorgesehen. Platzieren Sie diese Pumpe nicht an Orten, an denen mit einem Eintritt von Wasser zu rechnen ist.

Das Ablassrohr kann einen Innendurchmesser von 6 mm oder 10 mm haben. Es sollte mithilfe der mitgelieferten Kabelbinder am Auslassstutzen gesichert werden. Es muss sichergestellt sein, dass das Ablassrohr keine Knicke oder Verjüngungen aufweist.

An der Vorderseite der Pumpe befinden sich drei Einlassöffnungen für Kondenswasser – zwei auf der rechten und eine auf der linken Seite. Die Einlassrohre müssen bei der Montage vollständig und bis zum Anschlag in die Öffnungen gesteckt werden, sodass sie sicher sitzen.

ES

La bomba está diseñada para colocarse plana sobre su base o para fijarse en una superficie vertical. Hay un nivel de burbuja integrado en la carcasa de la bomba para ayudar a nivelar la bomba. En la placa posterior de la bomba hay dos orificios para los tornillos para fijar la bomba a una superficie vertical.

Esta bomba está diseñada para su instalación en interiores únicamente. No coloque la bomba en lugares donde sea probable la entrada de agua.

El tubo de descarga puede tener un diámetro interior de 6 mm o de 10 mm. Debe quedar bien fijo a la lengüeta de salida mediante los lazos de cable que se proporcionan. Es importante asegurarse de que no hay pliegues ni impedimentos en el tubo de descarga.

Se suministran tres aberturas para la entrada del agua condensada en la parte frontal de la bomba, dos a la derecha y dos a la izquierda. Los tubos de entrada deben ajustarse de manera que queden bien insertados en una de las aberturas y no puedan soltarse.

IT

La pompa è progettata per essere posizionata in piano sulla sua base o fissata su una superficie verticale. Nel corpo della pompa è stata integrata una livella a bolla per facilitare il livellamento della stessa. Sulla piastra posteriore della pompa sono previsti due fori per viti per il fissaggio su una superficie verticale.

Questa pompa è progettata esclusivamente per un uso in ambienti interni. Non posizionare la pompa in un luogo dove potrebbe verificarsi un'infiltrazione d'acqua.

Il tubo di scarico può avere un diametro interno tra i 6 mm e i 10 mm. Deve essere fissato al raccordo di uscita utilizzando le fascette fornite. È importante assicurarsi che non vi siano attorcigliamenti o restrizioni nel tubo di scarico.

Sono previste tre aperture per l'ingresso dell'acqua di condensa nella parte anteriore della pompa: due sul lato destro e una sul sinistro. Il tubo (o i tubi) di ingresso deve essere montato in modo tale da incastrarsi completamente in una delle aperture e non allentarsi.

RU

Устройство может быть установлено горизонтально на собственном основании или закреплено на вертикальной поверхности. Чтобы насос было проще выровнять, в его корпус встроены уровни. Для закрепления на вертикальной поверхности на задней панели есть резьбовые отверстия x2.

Данный насос предназначен для установки только в помещении. Не устанавливайте его там, где в него может попасть вода.

Выпускная трубка может быть диаметром 6 мм или 10 мм. Она крепится на выпускном штуцере с помощью кабельной стяжки. Убедитесь, что в выпускной трубке нет перегибов и затворов.

Для впуска конденсата на переднюю часть насоса есть три отверстия, два справа и одно слева. Впускные трубопроводы должны быть такими, чтобы полностью проходить в отверстия; трубка в отверстии должна сидеть плотно.



PL

Instalując pompkę, której dotyczy niniejsza instrukcja, należy ustawić ją poziomo na jej podstawie lub przymocować do pionowej powierzchni. W obudowę pompki wbudowano poziomice celem ułatwienia użytkownikowi jej wy poziomowania. Na tylnej ścianie obudowy znajdują się 2 otwory na śruby, umożliwiające przymocowanie urządzenia do pionowej powierzchni.

Pompka jest przeznaczona wyłącznie do instalacji w pomieszczeniach zamkniętych. Nie wolno jej instalować w miejscach, w których będzie narażona na przedostanie się do jej wnętrza wody.

Z pompką można stosować wąż odpływowy o średnicy wewnętrznej 6 mm lub 10 mm.

Podłączając go do króćca wylotowego, należy zabezpieczyć go załączonymi opaskami kablowymi. Należy zwrócić uwagę, aby wąż odpływowy nie był w żadnym miejscu zagięty ani ściśnięty.

Pompka jest wyposażona w trzy otwory wejściowe, służące do doprowadzenia skroplin. Znajdują się one w przedniej części jej obudowy: dwa po prawej i jeden po lewej jej stronie. Koniec rury/ węża (lub rur/ węży) zasilającego należy do oporu wsunąć w wybrany otwór tak, aby samoczynnie się z nich nie wysunął.

PT

Esta bomba foi concebida para assentar nivelada na sua base ou para ser fixa em uma superfície vertical. Foi construído um nível de bolha de ar na armação da bomba para ajudar ao nivelamento da bomba. x2 buracos para parafusos são fornecidos na parte de trás da bomba para fixá-la a uma superfície vertical.

A bomba foi concebida apenas para uso no interior. Não posicione esta bomba onde seja provavelmente afetada por entradas de água.

O tubo de descarga pode ter 6mm ou 10mm ID. Deve estar seguro pela saída utilizando os cabos fornecidos. É importante assegurar-se que não existem irregularidades ou obstruções no tubo de descarga.

São fornecidas três aberturas para a entrada de água condensada na frente da bomba, duas à direita e uma à esquerda. Os tubos de entrada devem estar montados de forma a que encaixem completamente em uma das aberturas e de forma a não ficarem soltos.

NL

De pomp is ontworpen om horizontaal op zijn voet te staan of om aan een verticaal oppervlak te worden bevestigd. Een waterpas is in de pompbehuizing ingebouwd om te helpen bij het nivelleren van de pomp. x2 schroefgaten zijn voorzien in de achterplaat van de pomp voor bevestiging aan een verticaal oppervlak.

Deze pomp is ontworpen voor installatie uitsluitend binnenshuis. Plaats deze pomp niet daar waar het waarschijnlijk is dat hij bloot zou staan aan het binnendringen van water.

De afvoerleiding kan 6 mm of 10 mm inwendige doorsnede hebben. Hij dient te worden bevestigd aan de nippel voor de afvoerslang met behulp van de meegeleverde kabelbinders. Het is belangrijk om ervoor te zorgen dat er geen knikken of vernauwingen in de afvoerleiding zitten.

Drie openingen zijn aangebracht voor toevoer van condenswater aan de voorzijde van de pomp, twee aan de rechterkant en een links. De inlaatleiding/en moeten passend worden gemonteerd, zodat hij / ze volledig in een van de openingen steken en niet kan / kunnen losraken.

CN

该泵被设计定位于其底座的水平面或固定在垂直表面。泵的外壳内置有一个水平仪，以帮助泵校平。x2 螺纹孔设置在泵的后板上，以便固定在垂直表面。

该泵只能在室内安装。泵不能安装在可能进水的位置。

排放管道可以是6mm或10mm内径。应该使用所提供的电缆扎带将其固定到出水倒钩。务必确保排放管没有扭结或限制。

泵的前部设有三个开口，供冷凝水进入，两个在右侧，一个在左侧。进水管的安装必须确保进水管能完全进入其中一个开口，并且不松动。

**EN**

The pump must be earthed. It is suitable for connection to a 230V 50Hz AC power supply using the Supply Cable provided. Connection to the electrical supply must be via a double pole isolation switch having a separation of at least 3mm in each pole (Brown = Live, Blue = Neutral, Green/Yellow = Earth).

The two black wires are for connection of the internal hi-Level safety switch. The switch has a maximum rating of 3 amps and can be used to stop the boiler in the unlikely event of pump failure and should always be utilised.

This pump must be installed and commissioned by a competent person in accordance with these instructions. Following installation and commissioning, the operation of this pump should be explained to the user and these instructions left with them for future reference.

FR

La pompe doit être mise à la terre. Elle est prévue pour être connectée à une alimentation en courant alternatif de 230 V, 50 Hz à l'aide du câble d'alimentation fourni. La connexion à l'alimentation électrique doit se faire via un interrupteur à double isolation de pôle d'une séparation de 3 mm au moins dans chaque pôle (Marron = Phase, Bleu = Neutre, Vert/Jaune = Terre).

Les deux fils noirs servent à la connexion du coupe-circuit de sécurité de haut niveau interne. Le coupe-circuit d'une capacité maximale de 3 ampères peut être utilisé pour arrêter la chaudière dans l'éventualité improbable d'une défaillance de la pompe et doit toujours être utilisé.

Cette pompe doit être installée et mise en œuvre par une personne compétente conformément à ces instructions. Suite à l'installation et à la mise en œuvre, l'utilisation de cette pompe doit être expliquée à l'utilisateur et il doit pouvoir disposer de ces instructions pour référence ultérieure.

DE

Die Pumpe muss geerdet werden. Sie ist für den Anschluss an eine AC-Versorgung mit 230 V / 50 Hz mithilfe des mitgelieferten Netzanschlusskabels ausgelegt. Der Anschluss an die elektrische Stromversorgung muss über einen zweipoligen Trennschalter mit einem Spalt von mindestens 3 mm je Pol erfolgen (braun = Phase, blau = Neutralleiter, grün/gelb = Schutzleiter).

Mit den beiden schwarzen Leitern wird der interne Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand angeschlossen. Der Schalter hat eine Maximalleistung von 3 Ampere und kann im unwahrscheinlichen Fall eines Pumpenausfalls zum Ausschalten des Kessels verwendet werden. Er sollte immer eingesetzt werden.

Diese Pumpe ist von einer entsprechend ausgebildeten Person unter Berücksichtigung der vorliegenden Anweisungen zu montieren und in Betrieb zu nehmen. Nach Montage und Inbetriebnahme ist der Benutzer in der Bedienung dieser Pumpe zu unterweisen. Die vorliegenden Anweisungen sind dem Benutzer auszuhändigen, sodass er sie bei Bedarf stets zu Rate ziehen kann.

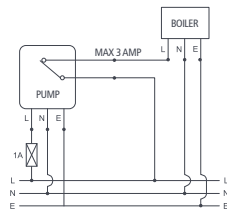
ELECTRICAL CONNECTIONS

Live: Brown

Neutral: Blue

Safety switch: 2 x Black

Earth: Yellow/Green



The pre-wired safety switch **SHOULD ALWAYS** be utilised. If a fused plug is used, a 1A amp fuse is recommended.

Le coupe-circuit de sécurité pré-câblé **DOIT TOUJOURS** être utilisé. Si une fiche avec fusible est utilisée, un fusible de 1 A est recommandé.

Der vorverdrahtete Sicherheitsschalter **SOLLTE** IMMER verwendet werden. Sollte ein Sicherungsstecker verwendet werden, wird eine 1 Ampere Sicherung empfohlen.

SIEMPRE DEBE UTILIZARSE el interruptor de seguridad precableado. Si se utiliza un enchufe con fusible, se recomienda un fusible de 1A amperios.

Si **DEVE SEMPRES** utilizzare l'interruttore precablato di sicurezza. Se si usa una presa con fusibile, si consiglia un fusibile da 1A.

СЛЕДУЕТ ВСЕГДА использовать предварительно смонтированный аварийный выключатель. Если используется плавкая предохранительная пробка, рекомендуется 1А плавкий предохранитель.

NALÉZY ZAWSZE używać gotowego do podłączenia wyłącznika bezpieczeństwa. W przypadku zastosowania wtyczki z bezpiecznikiem zalecany jest bezpiecznik 1 A.

O interruptor de segurança com cabos já instalados **DEVE SER SEMPRES** utilizado. Se for utilizado uma conexão com fusível, é recomendado um fusível de 1A amperes.

De vooraf bedrade veiligheidsschakelaar **MOET ALTIJD** worden gebruikt. Als een gezeekerde stekker wordt gebruikt, wordt een zekering van 1 A aanbevolen.

请务必使用预接安全开关。如果使用保险插头，建议使用 1 安的保险丝。

ES

La bomba debe estar conectada a tierra. Está preparada para conectarse a una fuente de alimentación CA de 230V 50Hz utilizando el cable de corriente suministrado. La conexión a la fuente de alimentación debe realizarse a través de un interruptor de polo doble con aislamiento, con una separación de al menos 3 mm en cada polo (Marrón = Activa, Azul = Neutra, Verde/Amarillo = Toma de tierra).

Los dos cables negros son para conectar el interruptor interno de alta seguridad. El interruptor tiene una calificación máxima de 3 amperios y debe utilizarse siempre para detener la caldera en el improbable caso de que se produzca un fallo en la bomba.

Esta bomba debe instalarla y activarla una persona competente según estas instrucciones. Después de la instalación y activación, debe explicarse al usuario el funcionamiento de la bomba y disponer de estas instrucciones para su futura consulta.



IT

La pompa deve essere collegata alla messa a terra. È adatta per il collegamento a un'alimentazione di 230 V 50 Hz CA tramite il cavo di alimentazione in dotazione. Il collegamento all'alimentazione elettrica deve essere eseguito tramite un interruttore bipolare di isolamento con una separazione minima di 3 mm tra ogni polo (marrone = fase, blu = neutro, verde/giallo = terra).

I due fili neri sono per il collegamento all'interruttore interno di sicurezza. L'interruttore, che dev'essere utilizzato sempre, ha un grado massimo di 3 A e si può usare per bloccare la caldaia.

La pompa deve essere installata e messa in servizio da personale competente in conformità alle presenti istruzioni. Dopo l'installazione e la messa in servizio, è necessario illustrare il funzionamento di questa pompa all'operatore che la utilizza e lasciare le presenti istruzioni come riferimento futuro.

RU

Насос должен быть заземлен. Он рассчитан на подключение к источнику электропитания с напряжением 230 В и частотой 50 Гц с помощью кабеля питания, входящего в комплект поставки. Подключение к источнику питания должно выполняться через двухпозиционный выключатель с расстоянием между цепями не менее 3 мм (фаза – коричневый; ноль – голубой; зеленый/желтый – земля). Два черных провода предназначены для подсоединения внутреннего аварийного выключателя. Максимальный номинальный ток выключателя - 3 ампера, он может использоваться для остановки бойлера в случае отказа насоса (что маловероятно). Тем не менее, его всегда следует использовать. Данный насос должен устанавливаться и подготавливаться к эксплуатации компетентным лицом с соблюдением данных инструкций. Пользователя нужно ознакомить с процессом установки и подготовки, а также эксплуатации насоса и оставить ему инструкции для дальнейшего использования.

PL

Pompa musi być uziemiona. Należy podłączyć ją do sieci zasilającej prądem przemiennym o napięciu 230 V (50 Hz) za pomocą fabrycznie załączonego kabla zasilającego oraz za pośrednictwem wyłącznika dwubiegunowego o odległości między biegunami wynoszącej co najmniej 3 mm na każdym z biegunów (brązowy = pod napięciem, niebieski = zerowy, zielono-żółty = uziemienie).

Dwa czarne przewody służą do podłączenia wewnętrznego wyłącznika bezpieczeństwa. Dwa czarne przewody służą do podłączenia wewnętrznego wyłącznika bezpieczeństwa poziomu skroplin. Przewody wyłącznika umożliwiają przepływ prądu o natężeniu maksymalnym 3 A i są przeznaczone do wyłączania kotła w mało prawdopodobnym przypadku awarii pompy, należy w związku z tym koniecznie zadbać o ich prawidłowe podłączenie.

Instalacja pompki oraz jej oddanie do użytku musi być dokonane przez osobę dysponującą odpowiednimi kwalifikacjami i w ścisłej zgodności z niniejszą instrukcją. Po zainstalowaniu pompki i oddaniu jej do użytku należy objaśnić jej działanie osobom z niej korzystającym, którym należy też przekazać niniejszą instrukcję.

PT

A bomba deve estar ligada à corrente elétrica. Convém usar um cabo de alimentação fornecido para uma ligação elétrica de 230V 50Hz AC. A ligação à alimentação elétrica deve ser feita através de um isolamento de um interruptor omnipolar com uma separação de pelo menos 3mm em cada pólo (Castanho = Vivo, Azul = Neutro, Verde/Amarelo = Terra).

Os dois cabos pretos destinam-se para a conexão do interruptor de segurança "hi-Level" interno. O interruptor tem um intervalo máximo de 3 amps e pode ser utilizado para parar a caldeira no evento improvável de avaria da bomba, devendo ser sempre utilizado.

Esta bomba deve ser instalada e autorizada por uma pessoa competente de acordo com estas instruções. Seguidamente à instalação e autorização, a operação desta bomba deve ser explicada ao utilizador e estas instruções devem ficar com o mesmo para referência futura.

NL

De pomp moet worden geaard. Hij is geschikt voor aansluiting op een 230 V 50 Hz elektriciteitsnet met behulp van het meegeleverde aansluitsnoer. De aansluiting op het elektriciteitsnet moet plaats vinden via een dubbelpolige werkschakelaar met een scheiding van minstens 3 mm in elke pool (bruin = fase, blauw = neutraal, groen / geel = aarde).

De twee zwarte draden dienen voor de aansluiting van de interne veiligheidsschakelaar op hoog niveau. De schakelaar heeft een maximumvermogen van 3 A en kan worden gebruikt om de condensatie ketel uit te schakelen, mocht de pomp ooit defect raken. De veiligheidsschakelaar moet altijd worden gebruikt.

Deze pomp moet worden geïnstalleerd en in bedrijf gesteld door een bevoegd persoon in overeenstemming met deze instructies. Na installatie en inbedrijfstelling moet de werking van deze pomp aan de gebruiker worden uitgelegd en deze instructies moeten voor toekomstig gebruik bij hen worden achtergelaten.

CN

该泵必须接地。它适合用提供的电源线连接到230V 50Hz交流电源。与电源的连接必须通过双极隔离开关，各极之间至少间隔3 mm（棕色=火线，蓝色=中性线，绿色/黄色=地线）。

两条黑色电线是用于连接内置高水位安全开关。该开关最大额定电流为3安，可以用于在极少出现的泵故障情况下关闭锅炉，请务必使用。

该泵必须由有资质的人员按照该说明进行安装和调试。在安装和调试后，应当向用户说明该泵的操作，并且为其提供本说明供日后参考。



**POWER – ALIMENTATION – STROMVERSORGUNG – ALIMENTACION –
ALIMENTAZIONE – ПИТАНИЕ – MOS – ALIMENTAÇÃO –
STROOMTOEVOERLIVE – 电源**

**ALARM/VOLT FREE – ALARME/SANS CONTACT DE VOLTAGE – ALARM/
POTENTIALFREI – RELÉ ALARMA SIN RIESGO ELECTRICO – WALLARME/
CONTATTI LIBERI DA TENSIONE – АВАРИЙНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ/
БЕСПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ КОНТАКТ – ALARM / STYK BEZNAPIĘCOWY
– ALARME/SEM TENSÃO – ALARM / VOLT GRATIS – 报警 / 无电压**

European 230V:	US 230V:	US 115V:	European 230V:	US 230V / US 115V:
(L) LIVE: Brown (N) NEUTRAL: Blue	(L) LINE 1: Black (N) LINE 2: Red	(L) LINE 1: Black (N) LINE 2: White	Black Black	(N.C.) NORMALLY CLOSED: Purple (COM) COMMON: Grey
(L) PHASE: Marron (N) NEUTRE: Bleu	(L) LINE 1: Noir (N) LINE 2: Rouge	(L) LIGNE 1: Noir (N) LIGNE 2: Blanc	Noir Noir	(N.C.) NORMALEMENT BRANCHÉ: Violet (COM) COMMUN: Gris
(L) PHASE: Braun (N) NEUTRAL: Blau	(L) LEITER 1: Schwarz (N) LEITER 2: Rot	(L) LEITER 1: Schwarz (N) LEITER 2: Weiß	Schwarz Schwarz	(N.C.) ÖFFNER: Lila (COM) MITTELKONTAKT: Grau
(L) TOMA: Marrón (N) NEUTRO: Azul	(L) LINE 1: Negro (N) LINE 2: Rojo	(L) LINE 1: Negro (N) LINE 2: Blanco	Negro Negro	(N.C.) NORMALMENTE CERRADO: Violeta (COM) COMÚN: Gris
(L) FASE: Marrone (N) NEUTRO: Blu	(L) LINE 1: Nero (N) LINE 2: Rosso	(L) LINE 1: Nero (N) LINE 2: Bianco	Nero Nero	(N.C.) NORMALMENTE CHIUSO: Viola (COM) COMUNE: Grigio
(L) ФАЗА: Коричневый (N) НОЛЬ: Голубой	(L) ЛИНИЯ 1: Черный (N) ЛИНИЯ 2: Красный	(L) ЛИНИЯ 1: Черный (N) ЛИНИЯ 2: Белый	Черный Черный	(N.C.) НОРМАЛЬНО ЗАМКНУТЫЙ: Фиолетовый (COM) ОБЩИЙ: Серый
(L) POD NAPIĘCIEM: Brązowy (N) ZERO: Niebieski	(L) Linia 1: Czarny (N) Linia 2: Czerwony	(L) Linia 1: Czarny (N) Linia 2: Białły	Czarny Czarny	(N.C.) ZESTYK ROZWIERNY: Fioletowy (COM) WSPÓLNY: Szary
(L) FASE: Castanho (N) NEUTRO: Azul	(L) LINE 1: Preto (L) LINE 2: Vermelho	(L) LINE 1: Preto (L) LINE 2: Branco	Preto Preto	(N.C.) NORMALMENTE FECHADO: Púrpura (COM) COMUM: Cinzento
(L) FASE: Bruin (N) NUL: Blauw	(L) LIJN 1: Zwart (N) LIJN 2: Rood	(L) LIJN 1: Zwart (N) LIJN 2: Wit	Zwart Zwart	(N.C.) NORMAAL GESLOTEN: Paars (COM) AARDE: Grijs
(L) 火线 : 棕色 (N) 中性线 : 蓝色	(L) 线 1 : 黑色 (N) 线 2 : 红色	(L) 线 1 : 黑色 (N) 线 2 : 白色	黑色 黑色	(N.C.) 常闭 : 紫色 (COM) 公用 : 灰色

The pump reservoir can be removed with ease for cleaning purposes by undoing the screw located at the front of the pump, depressing the front and allowing the reservoir to be moved downwards (care should be taken as there may be water in the reservoir). Note: The pump does not need to be removed from its fixings to clean the reservoir. The quick release outlet barb can be removed very easily by twisting and pulling out.

The pump should be flushed through with anti-bacterial wash every 12 months to avoid sludge build up in the pump reservoir. Note: Contractors should satisfy themselves that any chemicals used are suitable and will not damage the pump.

If the supply cord is damaged the pump must be switched off until the supply cord is replaced by a suitably qualified person to avoid a hazard.

Note: Servicing and maintenance should be carried out by a competent person.

For further help please contact Aspen Pumps.

Le réservoir de la pompe peut être facilement retiré pour procéder au nettoyage en retirant la vis située sur la face avant, en rabattant l'avant et en abaissant le réservoir (attention à la présence d'eau dans le réservoir). Remarque : la pompe n'a pas besoin d'être retirée de ses fixations pour nettoyer le réservoir ! Le raccord cannelé à blocage rapide peut être retiré très rapidement en le faisant pivoter et en l'extrayant.

La pompe doit être rincée avec un liquide anti-bactérien tous les 12 mois afin d'éviter l'accumulation de boues dans son réservoir. Remarque : les sous-traitants doivent vérifier eux-mêmes que les produits chimiques qu'ils utilisent sont appropriés et qu'ils n'endommageront pas la pompe.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, la pompe doit être mise hors tension jusqu'au remplacement du cordon par une personne qualifiée pour éviter tout risque.

Remarque : l'entretien et la maintenance doivent être effectués par une personne compétente.

Pour une aide complémentaire, veuillez contacter Aspen Pumps.

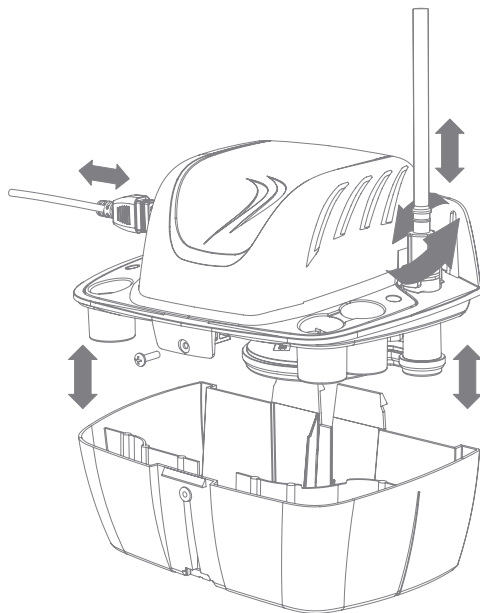
Der Pumpenbehälter lässt sich leicht zu Reinigungszwecken entfernen. Schrauben Sie dazu die Schraube an der Vorderseite der Pumpe heraus, und schieben Sie den vorderen Teil nach unten, indem Sie die Vorderseite nach unten drücken (gehen Sie vorsichtig vor, möglicherweise befindet sich Wasser im Behälter). Hinweis: Es ist nicht erforderlich, die Pumpe aus ihrer Halterung zu nehmen, um den Behälter zu reinigen! Der Auslassstutzen mit Schnellverschluss lässt sich einfach durch Drehen und Herausziehen entfernen.

Die Pumpe ist alle 12 Monate mit einer antibakteriellen Spülung zu spülen, um eine Ansammlung von Schlamm im Pumpenbehälter zu verhindern. Hinweis: Auftragnehmer sollten sich davon überzeugen, dass verwendete Chemikalien geeignet sind und die Pumpe nicht beschädigen.

Wird das Netzanschlusskabel beschädigt, muss die Pumpe ausgeschaltet werden, bis das Netzanschlusskabel von einer entsprechend ausgebildeten Person ersetzt worden ist, um die Entstehung einer Gefahrensituation zu vermeiden.

Hinweis: Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten sind von einer hierfür ausgebildeten Person durchzuführen.

Bitte wenden Sie sich bei Fragen an Aspen Pumps.



El depósito de la bomba puede retirarse fácilmente para su limpieza aflojando el tornillo situado en la parte frontal de la bomba, presionando dicha parte y dejando que el depósito se desplace hacia abajo (tenga cuidado pues puede haber agua en el depósito). Nota: No es necesario desmontar la bomba de sus fijaciones para limpiar el depósito. La lengüeta de salida tiene un sistema de liberación rápida y se retira muy fácilmente al girarlo y extraerlo.

Debe cambiarse un compuesto antibacterias sobre la bomba cada 12 meses para evitar que se acumulen sedimentos en el depósito. Nota: Los contratistas deberán asegurarse de que los productos químicos utilizados son adecuados y no dañarán la bomba. Si el cable de alimentación está dañado, la bomba deberá desconectarse hasta que una persona debidamente cualificada sustituya el cable para evitar riesgos. Nota: Las reparaciones y el mantenimiento debe realizarlos una persona competente.

Si necesita ayuda más específica, póngase en contacto con Aspen Pumps.





IT

Il serbatoio della pompa può essere rimosso con facilità per interventi di pulizia svitando la vite situata nella parte anteriore della pompa, abbassando la parte anteriore e permettendo al serbatoio di muoversi verso il basso (fare attenzione perché potrebbe contenere acqua). Nota: non è necessario rimuovere la pompa dai suoi dispositivi di fissaggio per pulire il serbatoio! È possibile rimuovere molto facilmente il raccordo di uscita a scatto ruotandolo ed estraendolo.

La pompa deve essere svuotata e pulita con un lavaggio antibatterico ogni 12 mesi per evitare la formazione di residui nel serbatoio della pompa. Nota: gli utilizzatori devono assicurarsi che tutte le sostanze chimiche utilizzate siano adatte e che non danneggino la pompa. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario spegnere la pompa fino a quando lo stesso non viene sostituito da una persona debitamente qualificata per evitare qualsiasi rischio. Nota: l'assistenza e la manutenzione devono essere effettuate da personale competente. Per ulteriori informazioni e assistenza contattare Aspen Pumps.

RU

Резервуар насоса легко снимается для очистки. Для этого нужно отвинтить болты в передней части насоса, нажать на переднюю часть и дать резервуару сдвинуться вниз (будьте аккуратны, поскольку в нем может быть вода). Внимание. Для очистки резервуара не нужно снимать насос. Быстроразъемный выпускной штуцер легко снимается, если его вытягивать проворачивая.

Насос необходимо каждые 12 месяцев промывать антибактериальным раствором во избежание образования осадка в баке. Внимание. Исполнители должны использовать подходящие средства, которые не испортят насос. При повреждении кабеля питания во избежание опасности необходимо выключить насос. Замену кабеля питания должен выполнять квалифицированный специалист.

Внимание. Сервисное и техническое обслуживание должно проводиться только квалифицированным специалистом.

Для получения дополнительной информации свяжитесь с компанией Aspen Pumps.

PL

Zbiornik pompy można łatwo zdemontować w celu jego oczyszczenia, odkręcając śruby znajdującą się w przedniej części pompy i naciskając przód w sposób umożliwiający wysunięcie zbiornika w dół (należy przy tym zachować ostrożność, gdyż w zbiorniku może znajdować się woda). Uwaga: oczyszczenie zbiornika nie wymaga odmontowywania pompy! Króciec wyjściowy (zsykbozłazkę) można bardzo łatwo zdemontować, wykręcając go i wyjmując.

Pompkę należy co 12 miesięcy płukać środkiem antybakteryjnym, aby zapobiec gromadzeniu się osadów w zbiorniku. Uwaga: Należy upewnić się, że stosowany w tym celu środek jest bezpieczny i nie uszkodzi pompy.

W przypadku uszkodzenia kabla zasilającego, pompkę należy natychmiast wyłączyć i ze względów bezpieczeństwa nie wolno jej używać do czasu wymiany kabla przez wykwalifikowany personel.

Uwaga: Serwisowanie i konserwację pompy należy powierzyć osobom dysponującym odpowiednimi kwalifikacjami.

W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z firmą Aspen Pumps.

PT

O reservatório da bomba pode ser removido facilmente para limpeza ao desparafusar o parafuso na frente da bomba, descarregando a frente e permitindo que o reservatório se mova para a baixo (isto deve ser feito com cuidado pois pode haver água no reservatório). Nota: A bomba não precisa de ser removida dos seus locais de fixação para que o reservatório seja limpo! A rápida abertura da saída canalizada pode ser facilmente removida ao rodá-la e puxando-a.

A bomba deve ser descarregada através de uma lavagem anti-bacterial a cada 12 meses para evitar a acumulação de sujidade no reservatório da bomba. Nota: Os Contratadores devem alimentar-se sozinhos, uma vez que os químicos usados são adequados e não danificarão a bomba.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, a bomba deve ser desligada até que o cabo de alimentação seja substituído por uma pessoa qualificada para evitar qualquer perigo.

Nota: O serviço e a manutenção devem ser feitos por uma pessoa competente.

Para mais informações, por favor entre em contacto com Aspen Pumps.

NL

Het pompreservoir kan gemakkelijk voor reinigingsdoeleinden worden verwijderd door de schroef aan de voorzijde van de pomp los te draaien en de voorzijde in te drukken waardoor het reservoir naar beneden kan worden bewogen (voorzichtigheid is geboden aangezien er water in het reservoir kan zitten). Opmerking: De bevestigingen van de pomp behoeven niet te worden losgemaakt om het reservoir te reinigen! De snelkoppeling van de nippel voor de afvoerslang kan zeer gemakkelijk worden losgemaakt door hem te verdraaien en uit te trekken.

De pomp moet elke 12 maanden met een anti-bacterieel spoelmiddel worden doorgespoeld om te voorkomen dat slib zich in het pompreservoir verzamelt. Opmerking: Aannemers moeten zich ervan vergewissen dat de gebruikte chemicaliën geschikt zijn en de pomp niet beschadigen.

Als het aansluitnoer beschadigd is moet, om gevaar te voorkomen, de pomp worden uitgeschakeld totdat het aansluitnoer door een gekwalificeerd persoon is vervangen. Opmerking: Service en onderhoud moet door een bevoegd persoon worden uitgevoerd.

Voor meer hulp kunt u contact opnemen met Aspen Pumps.

CN

如需清理泵的水槽，可以通过松开位于泵前部的螺钉、压下前部并使水槽向下移动（必须谨慎操作，因为水槽可能有水）而轻易地将其取下。注意：如需清洁水槽，不需要从泵的固定装置中将泵拆除！通过扭转和拉扯可以很容易地拆下快速释放出水倒钩。

每12个月应该对该泵进行抗菌冲洗，以避免污泥积累在泵的水槽。注：承包商应确保使用合适的、不会损坏泵的化学品。

如果电源线损坏，在由有资质的人员更换电源线之前，必须将泵关闭，以避免发生危险。

注：应由有资质的人员进行维修和维护。

如需进一步的帮助，请联系Aspen泵业。

Fault Conditions:

In the unlikely event of a pump failure check the following:

Power Supply – Ensure power is supplied to pump.

Hi Level Safety Switch – Ensure hi level safety switch has not operated. If it has, check pump performance is suited to incoming flow rate.

Inlet Pipe – Check pipe is not blocked with debris or kinked.

Outlet Pipe – Check pipe and outlet barb are not blocked with debris or kinked.

Reservoir – Check reservoir is not blocked with debris.

Note: Fault conditions should be checked by a competent person.

If these checks do not resolve the problem please contact Aspen Pumps for further assistance.

Conditions de panne :

Dans l'éventualité improbable d'une défaillance de la pompe, vérifiez les composants suivants :

Alimentation électrique – Vérifiez que la pompe est alimentée en électricité.

Coupe-circuit de sécurité de haut niveau – Vérifiez qu'il n'a pas été actionné. Si c'est le cas, vérifiez si les performances de la pompe sont adaptées au débit entrant.

Tuyau d'arrivée – Vérifiez que le tuyau n'est pas obstrué par des débris ou plié.

Tuyau de sortie – Vérifiez que le tuyau et le raccord cannelé ne soient pas obstrués par des débris ou plié.

Réservoir – Vérifiez si le réservoir ne soit pas obstrué par des débris.

Remarque : les conditions de panne doivent être vérifiées par une personne compétente.

Si ces vérifications ne résolvent pas le problème, veuillez contacter Aspen Pumps pour une assistance complémentaire.

Fehlerzustände:

Prüfen Sie im unwahrscheinlichen Fall eines Pumpendefekts die folgenden Punkte:

Stromversorgung – Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung der Pumpe hergestellt ist.

Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand – Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand nicht ausgelöst hat. Ist dies der Fall, überprüfen Sie bitte, ob die Pumpeleistung für den Durchsatz, mit dem die Pumpe beaufschlagt wird, geeignet ist.

Einlassrohr – Stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass das Rohr weder durch Ablagerungen verstopft ist noch Knicke aufweist.

Auslassrohr – Stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass Rohr und Auslassstutzen nicht durch Ablagerungen verstopft sind und keine Knicke aufweisen.

Behälter – Stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass der Behälter nicht durch Ablagerungen verstopft ist.

Hinweis: Fehlerzustände sollten durch eine entsprechend ausgebildete Person überprüft werden.

Führen diese Überprüfungen zu keiner Lösung des Problems, wenden Sie sich bitte an Aspen Pumps.

Condiciones de error:

En el improbable caso de que se produzca un error en una bomba, compruebe lo siguiente:

Fuente de alimentación: asegúrese de que el suministro eléctrico llega a la bomba.

Interruptor de seguridad de alto nivel: asegúrese de que este interruptor no está en funcionamiento. Si lo está, compruebe si el rendimiento de la bomba es adecuado para el caudal de agua entrante.

Tubo de entrada: compruebe que el tubo no esté bloqueado por residuos o pliegues.

Tubo de salida: compruebe que el tubo y la lengüeta de salida no estén bloqueados por residuos o pliegues.

Depósito: compruebe que el depósito no esté bloqueado por residuos.

Nota: Las condiciones de error debe comprobarlas una persona competente.

Si estas comprobaciones no resuelven el problema, póngase en contacto con Aspen Pumps para obtener ayuda más específica.

Condizioni di guasto:

Nella remota eventualità di guasto alla pompa controllare quanto segue:

Alimentazione – assicurarsi che la pompa sia connessa all'alimentazione.

Interruttore di sicurezza per alto livello – assicurarsi che l'interruttore di sicurezza per alto livello non sia scattato. Se così fosse, verificare che il rendimento della pompa sia adatto alla portata massima in entrata.

Tubo di ingresso – controllare che il tubo non sia ostruito da sporco o piegato.

Tubo di uscita – controllare che il tubo e il raccordo di uscita non siano ostruiti da sporco o piegati.

Serbatoio – controllare che il serbatoio non sia ostruito da sporco.

Nota: le condizioni di guasto devono essere verificate da personale competente.

Se tali verifiche non risolvono il problema, contattare Aspen Pumps per ulteriore assistenza.

Неисправности

В случае отказа насоса проверьте следующее:

Источник питания – проверьте, подключено ли питание к насосу.

Аварийный выключатель – проверьте, не выключен ли аварийный выключатель.

Если выключен, проверьте, соответствует ли производительность насоса мощности потока. Впускной трубопровод – проверьте, нет ли в трубке заторов из инородных частиц или перегибов.

Выпускной трубопровод – проверьте, нет ли в трубке или выпускном штуцере перегибов или заторов из мусора.

Резервуар – проверьте, не забит ли резервуар мусором.

Внимание. Проверку неисправностей должен проводить квалифицированный специалист.

Если в результате проверки не удалось решить проблему, обратитесь за помощью в компанию Aspen Pumps.

**PL****Awarie:**

W mało prawdopodobnym przypadku awarii pompy należy sprawdzić następujące jej elementy:
Zasilanie: upewnij się, że do pompy jest doprowadzone zasilanie.

Wyłącznik bezpieczeństwa: sprawdź, czy nie załączył się wyłącznik bezpieczeństwa poziomu skroplin.
Jeżeli tak się stało, sprawdź, czy pompa pracuje z wystarczającą wydajnością, umożliwiającą jej bieżące wypompowywanie napływającego kondensatu.

Rura/wąż zasilający: sprawdź, czy nie jest zatkany, zagięty lub ściśnięty.

Wąż odpływowy: sprawdź drożność węża i króciec wyjściowy. Czy wąż nie jest zagięty lub ściśnięty?

Zbiornik: sprawdź, czy zbiornik nie jest wypelniony zanieczyszczeniami.

Uwaga: W przypadku awarii kontrolę pompy powinna przeprowadzić osoba dysponująca odpowiednimi kwalifikacjami.

Jeżeli przeprowadzenie kontroli o powyższym zakresie nie doprowadzi do rozwiązania problemu, w celu uzyskania dalszej pomocy należy skontaktować się z firmą Aspen Pumps.

PT**Condições de avaria:**

Em caso de avaria na bomba verifique o seguinte:

Alimentação Elétrica – Assegure-se que a bomba está ligada à corrente elétrica.

Interruptor de alta segurança – Assegure-se que o interruptor de alta segurança não está a operar. Se sim, verifique se o desempenho da bomba é adequado à baixa taxa de fluxo.

Tubo de Entrada – Verifique se o tubo de entrada não está bloqueado com detritos ou irregularidades.

Tubo de saída – Verifique se o tubo de saída e a saída de canelado não estão bloqueados com detritos ou irregularidades.

Reservatório – Verifique se o reservatório não está bloqueado com detritos ou irregularidades.

Nota: As condições de avaria devem ser verificadas por uma pessoa competente.

Se estas verificações não resolverem o problema, por favor entre em contacto com a Aspen Pumps para mais assistência.

NL**Storingen:**

In het onwaarschijnlijke geval van een pompstoring controleert u het volgende:

Voeding – Verzekert u ervan dat de pomp onder spanning staat.

Hoogniveau veiligheidsschakelaar – controleer dat de hoogniveau veiligheidsschakelaar niet heeft gewerkt. Indien wel, controleer dat de prestaties van de pomp geschikt zijn voor het inkomende debiet.

Toevoerleiding – Controleer of de leiding niet verstopt is met vuil of geknikt.

Afvoerleiding – Controleer of de leiding, of de nippel voor de afvoerslang, niet geblokkeerd is met vuil of geknikt is.

Reservoir – Controleer of het reservoir niet verstopt is met vuil.

Opmerking: Storingen moeten door een bevoegd persoon worden gecontroleerd.

Als deze controles het probleem niet oplossen kunt u voor verdere hulp contact opnemen met Aspen Pumps.

CN**故障情况：**

在极少出现的泵故障情况下，请检查以下内容：

电源 – 确保电源输送到泵。

高级安全开关 – 确保高级安全开关没有工作。如果有，检查泵的运行是否适合进水流量。

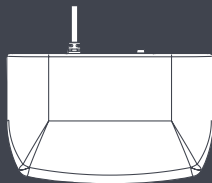
进水管 – 检查管内有无杂物堵塞或管道是否扭结。

出水管 – 检查管道和出水倒钩是否有杂物堵塞或管道是否扭结。

水槽 – 检查水槽是否有杂物阻塞。

注：故障情况应该由有资质的人员进行检查。

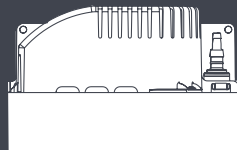
如果这些检查没有解决问题，请联系Aspen泵业，以获得进一步的帮助。



KITCHEN



COMPACT



ALARM



HI-CAPACITY

aspen boiler pumps



WWW.ASPENPUMPS.COM
designed by engineers for engineers

